

Des écoles françaises dans le monde

I : Bonjour, vous vous appelez... ?

A : Je m'appelle Ayat.

I : Ayat, c'est... Et vous venez d'où ?

A : Je viens de l'Ethiopie.

I : D'Ethiopie ?

A : Oui.

I : L'Ethiopie, c'est en Afrique ?

A : Oui, c'est en Afrique. C'est...

I : C'est un pays dans l'est ?

A : Oui, c'est un pays dans... dans l'est de l'Afrique.

I : Oui, d'accord.

A : C'est ce qu'on appelle la Corne de l'Afrique, en fait.

I : La Corne de l'Afrique, oui. D'accord. C'est un grand pays ?

A : Oui, c'est pratiquement deux fois et demie la France.

I : Deux fois et demie la France. Et comment est-ce que vous parlez aussi bien français ? Là, vous parlez français aussi bien qu'une Française normale et vous êtes Ethiopienne donc.

A : Oui, je suis Ethiopienne mais j'ai fait toute ma scolarité dans un établissement français.

I : Dans un collège et un lycée français ?

A : Oui, depuis la maternelle en fait.

I : Donc on peut aller à l'école, à l'école française dans d'autres pays : en Ethiopie ou...

A : ...ou en Norvège d'ailleurs.

I : En Norvège, oui ! C'est vrai. Il y a une école française aussi en Norvège, oui. Qu'est-ce que vous pensez de ces écoles françaises qu'on peut trouver un peu partout dans le monde ?

A : Pour moi, c'est très important qu'il y ait des lycées français partout dans le monde parce que j'adore cette langue. Et je pense que je me sens privilégiée d'avoir été dans un établissement français. Et, ben j'espère qu'il y aura toujours ces lycées dans le monde.

I : D'accord. Mais quand vous avez commencé, vous parliez français ?

A : Non, je parlais ma langue maternelle...

I : Qui est... ?

A : ...qu'on appelle amharique, l'amharique.

I : D'accord, l'amharique.

A : Oui.

I : D'accord. A l'école, quand vous avez commencé dans cette école française, tout de suite on vous a parlé français ?

A : Oui, et j'ai eu beaucoup de difficultés en fait, comme mes parents ne parlaient pas français, donc je pratiquais la langue qu'à l'école.

I : Seulement à l'école ?

A : Ouais, seulement à l'école. Et j'avais donc des lacunes à l'école primaire.

I : Oui, c'est-à-dire qu'il vous manquait du vocabulaire, ou... ?

A : Du vocabulaire et...

I : Un peu tout...

A : ...des problèmes d'orthographe, de grammaire, ouais.

I : Oui, bon, enfin, les jeunes Français aussi ont des problèmes d'orthographe, des problèmes...

A : Oui, mais je pense que j'avais plus de mal à m'exprimer que les autres.

I : D'accord. Mais la majorité des élèves, la plus grande partie des élèves, c'était des Français ? Des Ethiopiens ? C'était... ?

A : En fait, quand j'étais enfant, mes parents... On habitait au Yémen, donc j'ai commencé à l'école française de Sanaa. Et c'était une petite école où la plupart des étudiants étaient des Français. Et j'étais en fait la seule Ethiopienne de l'école si je me souviens bien.

I : D'accord. D'accord. Attendez, donc vous avez habité d'abord au Yémen ?

A : Oui, puis en Ethiopie.

I : En Ethiopie, donc chez vous.

A : Ouais.

I : Mais donc, vos parents ont beaucoup voyagé pour leur travail. Qu'est-ce que vous pensez d'avoir des parents qui voyagent beaucoup quand on est enfant ? Aller dans un pays, puis ensuite quelques années dans un autre pays et puis encore dans un autre pays.

A : Bon, mes parents ont voyagé mais on voyageait pas beaucoup, donc j'ai en fait grandi plutôt au Yémen qu'en Ethiopie.

I : D'accord, vous êtes restée combien d'années au Yémen ?

A : Onze ans.

I : Ah ! Onze ans au Yémen !

A : Oui, oui. Mais je pense que oui, ça pourrait poser des problèmes aux enfants. C'est pas toujours facile de s'intégrer ou de se faire de nouveaux amis. Mais en même temps, c'est aussi un... ça enrichit, ça permet de voir d'autres pays, d'autres cultures, d'apprendre plusieurs langues.

I : Donc c'est positif...

I et A : ...et négatif, oui.

I : Alors, vous m'avez dit d'apprendre plusieurs langues. Au Yémen, vous avez aussi appris l'arabe ?

A : Oui, j'ai appris l'arabe.

I : Et vous parlez combien de langues maintenant donc ? Vous parlez l'amharique...

A : Oui.

I : ...c'est votre langue maternelle, l'arabe donc, le français...

A : Oui, l'anglais, et le norvégien.

I : Et le norvégien. Cinq langues !

A : Oui.

I : Holà ! Mais c'est formidable ça !